

◎円借款の供与に関する日本国政府とアフリカ開発基金との間の交換公文

(略称) アフリカ開発基金との円借款取極

二〇二一年 二月一六日 アビジャンで

二〇二一年 二月一六日 効力発生

二〇二一年 三月一日 告示

(外務省告示第八二号)

目 次

ページ

日本側書簡	二四二五
1 円借款の供与	二四二五
2 借款契約の締結及び借款の条件	二四二五
3 借款の使用	二四二六
4 借款の適正使用	二四二六
5 借款の使用についての情報及び資料等の提供	二四二六
6 協議	二四二六
アフリカ開発基金側書簡	二四二七

(円借款の供与に関する日本国政府とアフリカ開発基金との間の交換公文)

(日本側書簡)

(訳文)

書簡をもって啓上いたします。本使は、アフリカ開発基金の第十五次増資(以下「AfDF15」という。)に関し、アフリカ開発銀行の域内加盟国の経済開発努力を促進するために供与される日本国の借款に関して日本国政府の代表者とアフリカ開発基金(以下「基金」という。)の代表者との間で最近到達した次の了解を確認する光榮を有します。

円借款の供与  
1 七百三十六億百万円(七三、六〇一、〇〇〇、〇〇〇円)の額までの円貨による借款(以下「借款」という。)が、AfDF15に拠出することを目的として、独立行政法人国際協力機構(以下「JICA」という。)により、日本国の関係法令に従って、基金に供与されることになる。

借款契約の締結及び借款の供与条件  
2 借款は、基金とJICAとの間で締結される借款契約に基づいて使用に供される。借款の条件及び使用に関する手続は、この了解の範囲内で、特に次の原則を含むことになる前記の借款契約によって規律される。

- (a) 償還期間は、十年の据置期間の後三十年とする。
- (b) 利率は、年〇・一一パーセントとする。
- (c) 支出期間は、前記の借款契約の発効の日の後三年とする。

アフリカ開発基金との円借款取極

(Japanese Note)

Abidjan, February 16, 2021

Honourable President,

With reference to the African Development Fund Fifteenth Replenishment (hereinafter referred to as "AfDF 15"), I have the honour to confirm the following understanding recently reached between the representatives of the Government of Japan and of the African Development Fund (hereinafter referred to as "the Fund") concerning a Japanese loan to be extended with a view to promoting the economic development efforts of the regional member countries of the African Development Bank:

1. A loan in Japanese yen up to the amount of seventy-three billion six hundred and one million yen (¥73,601,000,000) (hereinafter referred to as "the loan") will be extended, in accordance with the relevant laws and regulations of Japan, to the Fund by the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA") for the purpose of contributing to AfDF 15.

2. The loan will be made available by a loan agreement to be concluded between the Fund and JICA. The terms and conditions of the loan as well as the procedures for its utilization will be governed by the said loan agreement, within the scope of the present understanding, which will contain, inter alia, the following principles:

- (a) The repayment period will be thirty (30) years after the grace period of ten (10) years;
- (b) The rate of interest will be nought point one one per cent (0.11%) per annum; and
- (c) The disbursement period will be three (3) years after the date of coming into force of the said loan agreement.

借款の使  
用  
借款の適  
正使用  
借款の使  
用につい  
ての情  
報  
提供  
等  
協  
議

- 3 借款は、AfDF 15 期間中の基金の業務に充てるために使用に供される。
- 4 基金は、借款が、その財政規則及び他の関連規則に従い、3 に規定する目的のために、適正に使用されることを確保するために必要な措置をとる。
- 5 基金は、要請に応じ、日本国政府及び JICA に対し、借款の使用についての情報及び資料を提供する。
- 6 日本国政府及び基金は、この了解から又はこの了解に関連して生ずるいかなる事項についても相互に協議する。
- 本使は、更に、この書簡及び前記の了解を基金に代わって確認される貴下の返簡が日本国政府と基金との間の合意を構成し、その合意が貴下の返簡の日付の日に効力を生ずるものとすることを提案する光栄を有します。
- 本使は、以上を申し進めるに際し、ここに貴下に向かって敬意を表します。
- 二千二十一年二月十六日にアビジャンで

コートジボワール共和国駐在  
日本国特命全權大使 倉光秀彰

アフリカ開発基金総裁  
アキンウミ・A・アデシナ殿

3. The loan will be made available to cover the Fund's operations during the AfDF 15 period.

4. The Fund shall take necessary measures to ensure that the loan is used properly in accordance with its financial rules and other applicable regulations for the purpose mentioned in paragraph 3.

5. The Fund shall, upon request, furnish the Government of Japan and JICA with information and data concerning the use of the loan.

6. The Government of Japan and the Fund shall consult with each other with respect to any matter that may arise from or in connection with the present understanding.

I have further the honour to propose that this Note and your Note in reply confirming on behalf of the Fund the foregoing understanding shall constitute an agreement between the Government of Japan and the Fund, which shall enter into force on the date of your Note in reply.

I avail myself of this opportunity to extend to you the assurance of my high consideration.

(Signed) KURAMITSU Hideaki  
Ambassador Extraordinary  
and Plenipotentiary of Japan  
to the Republic of Côte d'Ivoire

Dr. Akinwumi A. Adesina  
President  
African Development Fund

(アフリカ開発基金側書簡)

(訳文)

書簡をもって啓上いたします。本職は、本日付けの閣下の次の書簡を受領したことを確認する光栄を有します。

(日本側書簡)

本職は、更に、前記の了解をアフリカ開発基金(以下「基金」という。)に代わって確認するとともに、閣下の書簡及びこの返簡が基金と日本国政府との間の合意を構成し、その合意がこの返簡の日付の日に効力を生ずるものとすることに同意する光栄を有します。

本職は、以上を申し進めるに際し、ここに閣下に向かって敬意を表します。

二千二十一年二月十六日にアビジャンで

アフリカ開発基金総裁

アキンウシ・A・アデシナ

コートジボワール共和国駐在

日本国特命全権大使 倉光秀彰閣下

(African Development Fund's Note)

Abidjan, February 16, 2021

Excellency,

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Excellency's Note of today's date, which reads as follows:

"(Japanese Note)"

I have further the honour to confirm on behalf of the African Development Fund (hereinafter referred to as "the Fund") the foregoing understanding and to agree that Your Excellency's Note and this Note in reply shall constitute an agreement between the Fund and the Government of Japan, which shall enter into force on the date of this Note in reply.

I avail myself of this opportunity to extend to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

(Signed) Dr. Akinwumi A. Adesina

President  
African Development Fund

KURAMITSU Hideaki  
Ambassador Extraordinary  
and Plenipotentiary of Japan  
to the Republic of Côte d'Ivoire

（参考）

この取極は、独立行政法人国際協力機構がアフリカ開発基金に対し、七百三十六億百万円までの円借款を供与することについての日本国政府とアフリカ開発基金の了解を確認するものである。